

02.11. 31. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 31. NEDELJA MED LETOM

ALLERSEELEN / SPOMIN VSEH VERNIH RAJNIH

Um/ob 10.00 hl. Messe / sv. maša für die verstorbenen Pfarrangehörigen und nach der Meinung des Heiligen Vaters / za rajne farane in po namenu sv. Očeta; Helene und Florian Nortschitsch (381/13); Verstorbene aus der Ortschaft Sittersdorf (266/14)

Lektoren: Melitta Pirouc und Rudi Urban

Za vse, ki so umrli od 1. novembra 2013 do danes / Für alle die vom 1. November 2013 an bis heute gestorben sind:

† **Gottfried Karničar**, † **Helena Nortschitsch**, † **Margarete Huss**, † **Hilda Huss**, † **Maria Stupinsky**, † **Mathilda Puschnigg**, † **Paula Esterl**, † **Mario Matheidl**, † **Michael Puschnig**, † **Elisabeth Paula Piechura**

Herr, schenke ihnen die ewige Ruhe und das ewige Licht leuchte ihnen! Lass sie ruhen in Frieden. Amen

Gospod, daj jim večni pokoj. In večna luč naj jim sveti. Naj počivajo v miru. Amen

Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: Martin Horvat

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklaushof / Miklavčevo

Tel. / Fax: 04237 / 2261 Handy: 0676 / 8772 8135

Internet: www.pfarre-sittersdorf.at oder www.zitaravas.at

E-Mail: kanzlei@pfarre-sittersdorf.at

Rein privat: martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at

Kanzleistunden jeden Donnerstag von 17.00 bis 18.30 Uhr

Uradne ure vsak četrtek od 17.00 do 18.30 ure.

Gesprächstermine mit Herrn Pfarrprovisor Martin Horvat können Sie über die Tel.Nr. 04237 2261 oder 0676 87728135 auch außerhalb der Kanzleistunden vereinbaren.



GÜLTIG: / VELJAVNO:

12.10.2014 – 02.11.2014

ZEIT IM JAHRESKREIS / ČAS MED LETOM

Dragi žitrajski farani / liebe Angehörige der Sittersdorfer Pfarre!

Kot župnijski upravitelj se zahvaljujem cerkvenemu pevskemu zboru, ki ga vodi Jozef Starz, vsem članom Župnijskega pastoralnega sveta skupaj s podpredsednikom gospodom Fido Florianom za sodelovanje pri sveti maši in nato pri strežbi in pogostitvi ob **FARNEM PRAZNIKU**. Hvala tudi otroški skupini z voditelji za sodelovanje pri sveti maši in za uvodne plesne točke k farnemu praznovanju na farovškem dvorišču. Zahvaljujem se vsem mladim in starejšim prostovoljcem, ki ste tako nesebično stregli, pripravljali in pospravljali. Najlepša hvala vsem ženam, ki ste pekle pecivo, ki je bilo zares čudovito z enkratnim okusom, kakor tudi Herbertu Weitzer in Horstu Krainz za meso ter dober in okusen golaž. Iskrena zahvala gre tudi »**FARNIM VRABCEM**«, čeprav so bili v novi zasedbi so ustvarili prijetno vzdušje z melodijami, ki so si jih izbirali udeleženci farnega praznika. Zahvaljujem se tudi vernikom Vinograda za košaro dobrot, ki so jo pred darovanjem prinesli pred oltar.

Čisti dobiček farnega praznika in vašega darovanja pri sv. maši znaša **3.200 evrov**. To je dober temeljni kamen za obnovo orgel, kajti upamo, da bomo v dveh letih uspeli z obnovo. Iskreno se vam zahvaljujem in naj vam

tudi specificiram, kako je prišlo do te vsote:

Darovanje pri sveti maši 823 evrov; »farni vrabci« so z glasbo zbrali 525 evrov; dobiček košare z darovi 200 evrov, dobiček s prodajo peciva, torte, kave in krofov 700 evrov in čisti dobiček od kosila in pijače 1000 evrov. Hkrati se vam zahvaljujem za sodelovanje pri otroški igri, ko ste ugotavljali število bonbonov v posodi. Čisti dobiček igre je bil 125 evrov in ga bomo uporabili za otroško skupino.

Naj vsem vam in vašim družinam dobri Bog podari obilne darove, da ne bo nihče trpel pomanjkanja, kar ste z ljubeznijo darovali za svetišče sv. Helene v Žitari vasi.

Na koncu recimo vsi, mladi in starejši: »Zahvaljujete se Gospodu, ker je dober; ker vekomaj traja njegova dobrotla!« Ps 118, 1.

Lepo vse pozdravljam, posebej še vse bolne in ostarele, ki niste bili z nami na farnem prazniku, vendar vedite, da vas pri vsaki mašni daritvi vključujemo v naše molitve in prošnje.

Als Ihr Pfarrprovisor möchte ich mich herzlich bedanken: beim Kirchenchor mit dem Leiter, Herrn Josef Starz und den Mitgliedern des Pfarrgemeinderates mit dem Stellvertretenden Vorsitzenden, Herrn Florian Fido, für die Mitwirkung bei der Hl. Messe und dann bei der anschließenden Bewirtung der Gäste des **Pfarrfestes**. Dank sagen möchte ich auch der Jungschar-Gruppe mit ihren Betreuerinnen für das Mitwirken bei der Hl. Messe wie auch für die tänzerischen Darbietungen im Pfarrhof im Anschluss an die Hl. Messe, womit das Pfarrfest eine besondere Aufwertung erfahren hat.

Mein Dank ergeht auch an alle freiwilligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, an die jungen wie auch an die schon etwas

Esterl und Hausverstorbene (204/14); Adolf Wicher (265/14); Drobesh-Hof-Verstorbene (277/14); Mathilde Fido, Josef Kuster und Anna Kuster (278/14)

Lektoren: Ferdinand Kampusch und Erich Mitsche

Segnung der Kerzen für die Gräber / Blagoslov sveč, ki jih boste ponesli na grobove

Opfergang um den Altar für DIE RENOVIERUNG DER ORGEL in der Pfarrkirche Sittersdorf / Ofer okrog oltarja za OBNOVITEV ORGEL v naši žitrajski cerkvi

Nach der Hl. Messe Gebet für die Verstorbenen und Gräbersegnung / Po maši molitev za rajne in blagoslov grobov

Um 17 Uhr Rosenkranz-Gebet in der Kirche / Ob 17. uri molitev rožnega venca v cerkvi.

Največ, kar lahko storimo za naše rajne je, da zanje molimo. Zato vas vabim, da se molitve rožnega venca udeležite. Če ne boste imeli časa za vse tri dele rožnega venca, pa pridite in zmolite le eno skrivnost. Naši rajni bodo veseli, da bodo lahko skupaj z nami slavili nebeškega Očeta.

Das Höchste, das wir für unsere Verstorbenen tun können, ist für sie zu beten. **Wenn Sie nicht die Zeit haben, am Beten aller drei Rosenkränze teilzunehmen, kommen Sie und beten Sie die Geheimnisse nur eines Rosenkranzes. Unsere lieben Verstorbenen werden sich freuen, dass sie gemeinsam mit uns den Himmlischen Vater preisen können.**

Musikalisch wird die Hl. Messe von der Jugendgruppe aus Eberndorf mit Priester Janez Tratar umrahmt / Glasbeno bo sveto mašo oblikovala mladinska skupina iz Dobrle vasi skupaj z duhovnikom Janezom Tratarjem.

27.10. Montag der 30. Woche im Jahreskreis / Ponedeljek 30. tedna med letom

28.10. Dienstag der 30. Woche im Jahreskreis / Torek 30. tedna med letom - Hl. Simon und Hl. Judas, Apostel / Sveti Simon in sveti Juda, apostola

29.10. Mittwoch der 30. Woche im Jahreskreis / Sreda 30. tedna med letom

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für: Mathilda Puschnigg und Sohn Michael (134/14)

30.10. Donnerstag der 30. Woche im Jahreskreis / Četrtek 30. tedna med letom

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für: Valentin Petek (242/14)

31.10. Freitag der 30. Woche im Jahreskreis / petek 30. tedna med letom - Hl. Wolfgang, Bischof von Regensburg

01.11. SAMSTAG DER 30. WOCHE IM JAHRESKREIS / SOBOTA 30. TEDNA MED LETOM - ALLERHEILIGEN / VSI SVETI

Um/ob 10.00 Uhr / uri feierliches Hochamt / slovesna sv. maša za / für: Maria Tonitz (387/13); Gottfried Karničar – Jahrestag/ obletnica (369/13); Michael Rebernik und Hausverstorbene (275/14); Paula und Augustin

im Service und dann beim Aufräumen nach dem Fest in so uneigennütziger Weise eingebracht haben.

Besonders danken möchte ich allen Frauen, die uns mit so exzellenten Kuchen, Torten und Krapfen verwöhnt haben wie auch den Herren Herbert Weitzer und Horst Krainz für die kostenlose Bereitstellung des Wild- bzw. Rindfleisches für die Gulasch-Gerichte. Bedanken möchte ich mich natürlich auch bei den Pfarrangehörigen aus Weinberg, die den Erntekorb in die Kirche gebracht haben.

Herzlichen Dank auch an die „**Pfarrspatzen**“, die, obwohl urlaubsbedingt in neuer Zusammensetzung, mit ihrer Musik und ihrem Gesang für besondere Stimmung – ganz unentgeltlich – gesorgt haben.

Ihre finanziellen Beiträge in der Kirche wie auch dann beim Pfarrfest von insgesamt **rund EUR 3.200** werden uns als guten Grundstein für die besondere Herausforderung dienen, in den kommenden beiden Jahren die finanziellen Voraussetzungen für die Orgel-Erneuerung zu schaffen.

Sage Ihnen hierfür herzlichen Dank und möchte Ihnen auch sagen, wie sich dieser Betrag zusammensetzt: Aus Ihren Opfergaben bei der Hl. Messe von EUR 823 sowie beim Fest aus Ihren Spenden an die Musik EUR 525, Erlös Erntekorb EUR 200, Erlöse aus Verkauf von Kuchen, Torten, Krapfen und Kaffee von rund EUR 700 und dem Rein-Erlös aus Konsumationen von rund EUR 1000. Danke auch für die Teilnahme am Schätzspiel. Der Reinerlös betrug EUR 125 und wird für die Jungschar verwendet.

Möge Sie alle und Ihre Familien der gute Gott reichlich beschenken, damit niemand an irgend einem Mangel leiden

müsste, wenn Sie in Liebe und in dieser Großzügigkeit für das Heiligtum der Hl. Helena in Sittersdorf gespendet haben.

Zum Schluss sagen wir alle, Jung und Alt: »Danket dem Herrn, denn er ist gütig, denn seine Huld währt ewig.« Ps 118, 1.

Ich möchte Sie alle herzlich grüßen, insbesondere die Kranken und Betagten, die nicht mit uns feiern konnten, Sie aber bei jeder Hl. Messe in den Gebeten mit uns verbunden sind.

Martin Horvat
Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

Ves mesec oktober vas vabimo k molitvi rožnega venca, ki ga molimo pol ure pred vsako sveto mašo. Den ganzen Monat Oktober hindurch laden wir Sie ein zum Beten des Rosenkranzes, eine halbe Stunde vor jeder Hl. Messe.

12.10. 28. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 28.

NEDELJA MED LETOM

Um/ob. 10.00 Uhr/uri sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Friederike Mochorko (339/13); Josef Tscharf, Hober- und Tscharf- Verstorbene (263/14)

Lektoren: Melitta Pirouc und Rudi Urban

Spende: Möglichkeit zur Leistung Ihrer Spende für den Missions-Theologen im bereitgestellten Körbchen / Prostovoljno lahko darujete v košarico, ki se nahaja pri ambonu, za misijonskega študenta teologije

25.10. Samstag der 29. Woche im Jahreskreis / Sobota 29. tedna med letom - Marien-Samstag / Marijina-sobota
Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za/für:
Margarete Huss (427/13)

ENDE DER SOMMERZEIT!!! / KONEC POLETNEGA ČASA!!!

Lektoren: Adolf Glinik und Mag. Anton Traun

26.10. 30. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 30. NEDELJA MED LETOM

Heute ist Nationalfeiertag / Danes je državni praznik

Um/ob 10.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für: Ursula und Jožef Krainz; Maria und Siegfried und Rosalia Kaiser (69/14); Hubert Wicher, Rudolf Urban und Johann Kampusch (272/14); Sophie Hobel und Gottfried Skrutl (275/14) Eltern Agnes und Josef Dlopst und Söhne Franz und Josef (273/14); Hans Hösel und Hausverstorbene (276/14)

Lektoren: Romy Zich und Michael Glinik

St. Andrä im Lavanttal: Feier zur BASILIKA-ERHEBUNG – um 14.00 Uhr / Ob 14. uri bo pri sv. Andreju v Labodski dolini povišanje cerkve sv. Andreja v BAZILIKO

Um / ob 18.00 Uhr / uri auch Hl. Jugendmesse in Gallizien / mladinska sveta maša v Galiciji: diese wird Herr Dechant Slavko Thaler, Gallizien, feiern / bo daroval gospod dekan Slavko Thaler.

21.10. Dienstag der 29. Woche im Jahreskreis / Torek 29. tedna med letom

Hl. Ursula und Gefährtinnen, Märtyrinnen in Köln / sv. Uršula, devica in mučenka (živela v 10. stoletju)
Sel. Karl aus dem Hause Österreich, Kaiser und König

Predavanje v Žitari vasi, v torek, 21.10.2014, ob 19.30 v farovžu: »Možganska kap« – dr. Štefan Jelen / Vortrag in Sittersdorf, am Dienstag, 21.10.2014, um 19,30 Uhr im Pfarrhaus Sittersdorf: »Možganska kap« – Dr. Štefan Jelen (in slowenischer Sprache)

22.10. Mittwoch der 29. Woche im Jahreskreis / Sreda 29. tedna med letom

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Hilde Huss (36/14)

23.10. Donnerstag der 29. Woche im Jahreskreis / Četrtek 29. tedna med letom

Hl. Johannes von Capestrano, Ordenspriester, Wanderprediger in Süddeutschland und Österreich / sv. Janez Kapistran, duhovnik (1386-1456), potujoči pridigar v južni Nemčiji in Avstriji

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Maria Stupinsky (54/14)

24.10. Freitag der 29. Woche im Jahreskreis / Petek 29. tedna med letom

Hl. Antonius Maria Claret, Bischof von Santiago in Kuba, Ordensgründer / sv. Anton Marija Claret, škof

Spoznavajmo farno cerkev Št. Lipš in njene podružnice.
Ob 14.15 uri srečanje pred cerkvijo v Banji vasi (parkirišče športno igrišče), ogled cerkve, peš romanje od Boje vasi do farne cerkve v Šentlipšu, kratek ogled, sprehod do cerkve sv. Andraža, predstavitev fare (župnik Martin Horvat in Peter Korpič, tajnik farnega sveta), zgodovinski opis (dr. Karl Hren), nato kratka pobožnost pri sv. Andražu in agapa.

Kennenlernen der Pfarrkirche St. Philippen und deren Filialkirchen. **Um 14.15 Uhr** Treffen vor der Kirche in Pfannsdorf (Parkplatz am Sportplatz). Besichtigung der Kirche, Pilgerfußmarsch zur Pfarrkirche nach St. Philippen und zur Kirche Hl. Andreas, Vorstellung der Pfarre (Pfarrer Martin Horvat und Peter Korpitsch-Obmann des Pfarrgemeinderates), geschichtliche Beschreibung (Dr. Karl Hren), danach kurze Andacht und Agape.

13.10. Montag der 28. Woche im Jahreskreis / Ponedeljek 28. tedna med letom

14.10. Dienstag der 28. Woche im Jahreskreis / Torek 28. tedna med letom

Hl. Kallistus I. Papst, Märtyrer (217-222)/ sv. Kalist I. papež in mučenec /znane so Kalistove katakombe v Rimu

Predavanje v Šentlipšu, v torek, 14.10.2014, ob 19.30 v farovžu: »Zamolčane zdravilne moči začimb« – Marija Kočvar Fetah / Vortrag in St. Philippen, am Dienstag, 14.10.2014, um 19.30 Uhr im Pfarrhaus: »Zamolčane zdravilne moči začimb« – Marija Kočvar Fetah (in slowenischer Sprache)

15.10. Mittwoch der 28. Woche im Jahreskreis / Sreda 28. tedna med letom - Hl. Theresia von Jesus (von Avila) (1515-1582), Ordensfrau, Kirchenlehrerin / sv. Terezija Velika, devica in cerkvena učiteljica

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Elisabeth und Franz Kraiger (268/14)

16.10. Donnerstag der 28. Woche im Jahreskreis / četrtek 28. tedna med letom - Hl. Hedwig von Andechs Herzogin von Schlesien (1174-1582) / sv. Hedvika, redovnica in šlezijška kneginja; Hl. Gallus, Mönch, Glaubensbote am Bodensee/sv. Gal, redovnik in misijonar ob Bodenskem jezeru; Hl. Margareta Maria Alacoque, Ordensfrau (1647-1690) / sv. Marjeta Marija Alacoque, francoska redovnica

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Brigitte Jagoutz, Barbara Jagoutz Ursula Pérne (267/14)

Ob 14. uri vas vabimo k rožnovenski pobožnosti v Dom starejših v Žitari vasi. / Um 14 Uhr laden wir Sie ein zur Rosenkranz-Andacht in das HAUS DES BETREUTEN WOHNENS in Sittersdorf.

17.10. Freitag der 28. Woche im Jahreskreis / petek 28. tedna med letom - I. Ignatius von Antiochien, Bischof, Märtyrer († 107) / Sv. Ignacij Antiohijski, škof in cerkveni učitelj

18.10. Samstag der 28. Woche im Jahreskreis / Sobota 28. tedna med letom - Das Fest des Hl. Lukas, Apostel / Praznik apostala Luka, evangelista

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Margarete Huss und Juliane Huss und Hausverstorbene (235/14); Valentin Petek (261/14)

Lektoren: Adolf Glinik und Erich Mitsche

19.10. 29. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 29. NEDELJA MED LETOM

Hl. Johannes de Brebeuf, hl. Isaak Jogues, Priester, und Gefährten, Märtyrer in Nordamerika (1607-1646) / sv. Janez Brebeuf in Izak Jogues, duhovnika in drugi kanadski mučenci; Hl. Paul vom Kreuz (1694-1775) / sv. Pavel od Križa, duhovnik

Um/ob 8.30 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Thomas Krische und Eltern (270/14)

Lektoren: Ferdl Kampusch und Petra Hren

HEUTE IST SONNTAG DER WELTKIRCHE (WELT-MISSIONS-SONNTAG) / DANES JE MISIJONSKA NEDELJA
Kollekte: MISSIO SAMMLUNG / OFER ZA MISIJONE

Um 10.00 Uhr findet mit der Landjugend Sittersdorf die Hl. Erntedank-Messe am Sportplatz in Pfannsdorf statt. Ab 13.00 Uhr sorgt die Gruppe Esel-Lotto mit Musik für Stimmung. Im Anschluss beginnt die Siegerehrung mit Obmann und Obfrau! Für Speis und Trank ist gesorgt! / Ob 10. uri sv. maša kot ZAHVALNA MAŠA na športnem igrišču v Boji vasi. Po maši bodo vsi obiskovalci postreženi s kosilom. Ob 13. uri pa glasba in tombola, na koncu pa razglasitev zmagovalcev.

20.10. Montag der 29. Woche im Jahreskreis / Ponedeljek 29. tedna med letom

Hl. Wendelin, Einsiedler im Saarland / sv. Vendelin, opat, puščavnik